

fiche technique / technical form

projet d'accueil de la structure artistique / the artistic organisation's hosting project

☎ coordinateur national / national coordinator Jean Reitz
☎ téléphone / phone 00352 46 49 46 23
☎ courriel / e-mail jean.reitz@culture.lu

1. présentation de la structure d'accueil / presentation of the host organisation

☎ nom de la structure d'accueil/ name of the residency
Centre national de l'audiovisuel en collaboration avec la Ville d'accueil Dudelange
☎ statut juridique / legal status
Ministère de la culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

☎ adresse / **address** Centre national de l'audiovisuel, 1B rue du Centenaire
code postal / Post code 3475
ville / city Dudelange
pays / country Luxembourg
postal address : BP 105, L-3402 Dudelange

☎ téléphone / phone 00 352 52 24 24 -230

☎ fax 520655

☎ courriel / e-mail michele.walerich@cna.etat.lu

☎ site Internet / website www.cna.lu

☎ responsable artistique / artistic director Michèle Walerich / Romain Girtgen

☎ responsable administratif / administrative director Michèle Walerich

☎ personne à contacter en cas de questions / person to contact in case of questions Michèle Walerich

☎ nombre d'artistes accueillis / number of artists received 2

☎ durée de la résidence / length of the residency 2 mois

📅 date de séjour proposée / proposed dates of the stay
25 mai - 28 juin 2009

2. projet artistique de la structure d'accueil / artistic project of the host organisation

☎ Quel est le type de projet de création que vous proposez pour cette résidence ? / What type of creative project do you propose for this residency?

✍ open art programme

est développé avec des lieux de création de référence et d'excellence dans leur domaine et donne la priorité aux projets transdisciplinaires. Il s'adresse à de jeunes artistes européens qui prennent le risque d'explorer de nouvelles formes d'expression en s'associant à d'autres créateurs issus d'horizons artistiques différents. En croisant leurs expériences, ils impliquent des publics diversifiés dans leur projet artistique.

is developed with creative sites that have a reputation and label of excellence in their particular field and prioritises trans-disciplinary projects. It targets young European artists who are willing to risk the discovery of new forms of expression by collaborating with other creators from different artistic horizons. By blending their experiences, they invite the participation of a

diversified public in their artistic projects.

artshare

propose d'investir le champ des contextes sociaux et humains. Abandonnant les lieux habituels de la création, les artistes impulsent des réseaux de relations pour bâtir un projet artistique porteur d'un dialogue interculturel prometteur.
focuses on social and human environments. The artists abandon the usual creative sites, in order to create networks and build artistic projects in a promising inter-cultural dialogue.

artventure

propose de rassembler des artistes et des acteurs d'autres cultures et d'autres secteurs d'activités, avec la création comme vecteur d'échanges, pour expérimenter de nouvelles formes de dialogues et de production. Il se traduit par des propositions qui croisent différents champs d'expérimentation et secteurs d'activités (art et économie, industrie, sciences, spiritualité, sport, gastronomie, enseignement, patrimoine...).

proposes to reunite artists and people from other cultures and other sectors of activity, using creation as the vector of exchange, to experiment with new forms of dialogue and production. This translates into proposals that combine diverse experimental fields and sectors of activity (art and economy, industry, science, spirituality, sport, gastronomy, education, heritage...).

☛ Quel est le domaine d'expression que vous proposez pour cette résidence ? / Which are the fields of expression proposed for the residency?

Les artistes sont invités à travailler essentiellement dans le domaine de la Photographie. Toute rencontre avec d'autres formes d'expression est envisageable.

The artists are invited to work mainly in the field of photography, but collaborations with other creative fields are possible.

☛ Pouvez-vous nous donner une description générale du projet artistique de votre structure ? / Could you describe the general artistic project of your structure?

Le Centre national de l'audiovisuel a pour mission la sauvegarde et de valorisation du patrimoine audiovisuel luxembourgeois dans les trois domaines du film, de la photographie, et du son. Parallèlement, il mène une activité de promotion et de diffusion de la photographie sur un plan national et international par le biais d'expositions, d'aides à la création, d'éditions, de conférences et de commandes.

Un projet de conservation, de digitalisation et d'élaboration d'une base de donnée est actuellement en cours. Le CNA dispose d'archives conditionnées, d'un studio de son et de prise de vue, des laboratoires photo, des salles de montage vidéo.

Des stages photographiques sont proposés par l'institut. Une médiathèque permet la consultation de livres et dvd spécialisés en film, photographie et son.

Les deux espaces d'exposition DISPLAY 01 et 02 sont voués à la diffusion de la photographie et de l'image dans une approche ouverte et transversale sur le plan chronologique — du XIXe siècle à nos jours —, comme sur le plan des différentes pratiques d'images (photo, projections, vidéo, installations...).

Des séances de films sont programmées régulièrement dans les deux salles de cinéma du Centre (STARLIGHT 01 + 02).

L'institution gère également l'exposition « The Family of Man » conçue par Edward Steichen en 1952 et installée aujourd'hui au Château de Clervaux au nord du pays.

The purpose of the National Audiovisual Centre is to preserve and promote Luxembourg's audiovisual heritage in the areas of cinema, photography and sound. Parallel to this, it promotes and distributes photographic work, both nationally and internationally, through exhibitions, creative grants, publications, conferences and orders.

It is presently elaborating the conservation and digitalisation of a data base. The CNA offers archives, a sound studio, a photographic studio, photographic laboratories and video editing rooms. The Institute offers photographic courses. A media library has books and DVDs specialised in cinema, photography and sound.

The two exhibition areas DISPLAY 01 and 02 are dedicated to photography and image presented as open exhibitions, crossing frontiers both chronologically – from the 19thC to modern times – and in terms of various imaging techniques (photo, projections, video, installations...).

The Centre's two cinemas (STARLIGHT 01 and 02) show films regularly.

The Institute also manages the 'Family of Man' exhibition, created by Edward Steichen in 1952, which is now housed in Clervaux Castle, in the north of the country.

☛ Cette résidence s'inscrit-elle dans un cadre particulier ? (festival, intervention auprès d'un public spécifique...) / Is this residency part of any particular framework (festival, work with a specific public...)?

Non

No

☛ Quels sont les moyens que vous mettrez en ?uvre pour favoriser l'échange avec d'autres formes d'expression artistique ? / How does your structure encourage exchanges among different forms of expression?

Le Centre national de l'audiovisuel dispose également d'un Département Son et Film. Une collaboration éventuelle ou l'utilisation des infrastructures disponibles peut être envisagée après définition, évaluation du projet et concertation.

Possibilité de collaboration avec l'ingénieur du son du Centre culturel régional et d'utilisation des lieux. The National Audiovisual Centre also has a Sound and Film Department. We may envisage a collaboration, using the available infrastructure, after definition and evaluation of the specific project and discussion.

It is possible to use the premises of the Centre Culturel Régional and to work with their sound engineer.

☛ Quels sont les moyens que vous mettrez en ?uvre pour favoriser l'échange avec le contexte humain, social et économique environnant la résidence ? / How will you foster interactions with the human, social and economic contexts?

Possibilité de créer des contacts selon les besoins que le projet de l'artiste génère. Contacts can be initiated, according to the needs of the artist's project.

☛ Quelles ressources humaines permettront d'accompagner l'artiste ? (accueil, suivi artistique, responsable de la production et de la diffusion) / Which human resources will enable the artist to develop his project (hosting, artistic follow up, person in charge of production and dissemination)?

Contact avec la cellule image de l'institution (photographe, responsable de prise de vue et du secteur numérique, responsable du laboratoire). Possibilité de conseil technique au niveau de la prise de vue, digitalisation, production, suivi artistique.

Suivi du projet, mise en contact avec le réseau culturel national et international. Assistance dans la production du projet et dans la mise en forme d'exposition. Diffusion dans la presse nationale et internationale.

Contact with the Institution's image department (photographer, director of photography and digital director, laboratory director). Possibility of technical advice concerning photo shoots, digitalisation, production and artistic supervision.

Project follow up, introduction to the national and international cultural networks, production assistance and support for mounting an exhibition. National and international press coverage.

☛ Quelles ressources matérielles seront mises à disposition de l'artiste ? (ordinateur, salle de répétition...) / What material resources will be made available to the artist (computer, rehearsal room...)? Mise à disposition de matériel photo et d'outils (ordinateur, scanner, imprimante, accès Internet, riche bibliothèque avec ouvrages et magazines spécialisés dans le domaine de la photographie, articles de presse...). A convenir au début de la résidence.

Photographic material and tools will be made available (computer, scanner, printer, Internet access, extensive library of books and magazines specialised in photography, press reviews..) This must be agreed at the start of the residency.

☛ Quels sont les moyens que vous mettrez en ?uvre pour promouvoir le travail de l'artiste ? (exposition, publication de catalogue, production de spectacle, présentation publique...) / How will you promote the artist's work (exhibition, publishing, performance, public presentation...)?

Production d'une exposition (avec co-financement des tirages d'exposition et des cartons d'invitation, vernissage) à l'issue de la résidence, ou plus tard, en collaboration avec les Centres d'Art de la Ville de Dudelange et du Centre culturel régional 'opderschmelz'. (directrice Danielle Igniti).

www.galleries-dudelange.lu – www.opderschmelz.lu

Diffusion d'un communiqué de presse au niveau national et international, diffusion d'un extrait de travail dans le portfolio du site Internet du CNA.

An exhibition will be produced (with co-funding for exhibition photos, invitation cards) at the end of the

residency or later, in collaboration with the Art Centres of the towns of Dudelange and the Regional Cultural Centre 'opderschmetz' (director Danielle Igniti).

www.galleries-dudelange.lu – www.opderschmelz.lu

A press release will be distributed nationally and internationally and a work extract from the portfolio will be shown on CNA's website.

3. descriptif de la résidence / description of the residency

📍 **Quel est l'environnement professionnel et artistique de la structure ? / How could you describe the professional and artistic environment of your structure?**

Le Centre national de l'audiovisuel se trouve dans un nouveau bâtiment inauguré en décembre 2007. Il partage ses locaux avec le Centre culturel régional 'opderschmelz' qui dispose de deux auditoriums et héberge l'Ecole de musique régionale. Une programmation régulière et diversifiée de manifestations et de concerts est proposée par le Centre culturel.

A Dudelange, l'on peut trouver parallèlement plusieurs galeries, dont les Centres d'Art de la Ville de Dudelange 'Nei Liicht' spécialisée en photographie et 'Dominique Lang' voué à l'art contemporain, un Centre de documentation sur les migrations humaines, une bibliothèque, un studio tournage... Un labo photo avoisiné permet l'approvisionnement en matériel photographique basique et le développement des négatifs.

La capitale, Luxembourg-Ville se trouve à 20 minutes de Dudelange. On peut y trouver des institutions vouées à l'art contemporain (Casino Forum d'Art contemporain, Musée d'Art moderne), des Musées (Musée de la Ville de Luxembourg, Musée national d'Histoire et d'Art...), des galeries, salles de concerts, etc.

The National Audiovisual Centre is housed in a new building, inaugurated in December 2007. The premises are shared with The Regional Cultural Centre 'opderschmetz' that has two auditoriums and houses the Regional School of Music. The Cultural Centre offers a regular and diverse programme of events and concerts.

Several galleries are also located in Dudelange, of which the Art Centres of the town of Dudelange 'Nei Licht', specialised in photography and 'Dominique Lang', dedicated to contemporary art, a documentation Centre on human migration, a library and a film studio. A neighbouring photographic laboratory enables supplies in basic photographic materials and the development of negatives.

The capital, Luxembourg-Town, is 20 minutes from Dudelange. There, one finds contemporary art institutions (Casino Forum d'Art contemporain, Musée d'Art Moderne), museums (Musée de la Ville de Luxembourg, Musée National d'Histoire et d'Art...), galleries, concert halls etc..

📍 **Pouvez-vous décrire ici l'environnement local et donner quelques informations sur le niveau de vie ? / Could you please describe the local environment and provide us with information concerning the standard of living?**

Dudelange est une ville industrielle en reconversion implantée dans ce que fut le bassin minier au sud du Luxembourg. Elle est marquée par une longue tradition d'activité sidérurgique et un fort flux d'immigration (d'abord Italien, puis Portugais). Dudelange est une ville frontalière avec la France et se trouve à 17 km de la capitale Luxembourg-Ville..

Situé entre la Belgique, l'Allemagne et la France, le Luxembourg se caractérise par une population internationale et multilingue. Stratégiquement, les photographes en résidence pourront tirer partie de la situation géographique particulière du Luxembourg en développant des projets pour le Luxembourg, mais aussi sur la Grande région. Il est recommandé que les photographes disposent d'une voiture privée.

Le niveau de vie est relativement élevé (à l'exception de l'essence meilleur marché qu'aux pays frontaliers)

Dudelange is a converted industrial town, located in what was the mining basin south of Luxembourg. It has an ancient tradition of iron and steel works and high levels of immigration (firstly Italians, then Portuguese). It is a frontier town with France and is situated 7 kms from the capital Luxembourg-Town. Located between Belgium, Germany and France, Luxembourg is characterised by an international and multi-lingual population. From a strategic point of view, the resident photographers will be able to take full advantage of Luxembourg's unique geographical location, by developing projects, not only on Luxembourg but also its Greater Region. We recommend that photographers have their own car. The standard of living is quite high (except for petrol which is cheaper than in neighbouring countries).

☛ Pouvez-vous décrire ici l'hébergement proposé et localisation par rapport au lieu de travail / Could you please describe the means of accommodation and the distance from the working place?

Un logement sera mis à disposition par la Ville de Dudelange sur le lieu de la Commune.

Local accomodation will be provided by the town of Dudelange.

☛ Quel est le montant du prix à la création dont bénéficiera l'artiste ? (par mois) / Which is the amount of the grant (monthly)?

1200 euros par artiste et par mois.

☛ Qui est le financeur de ce prix à la création ? / Who is the financer of this grant?
Centre national de l'audiovisuel avec l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle

4. commentaire du coordinateur national / comments of national coordinator